

豊島にお越しの皆様へのお願い 致所有来岛的旅客

Request to everyone who comes to Teshima

豊島を巡るときは、お住まいの方々へのご配慮をいただき、「思いやり」の気持ちで散策してください。ゴミのポイ捨ては禁止です。必ず持ち帰りましょう。豊島には美しい町並みがたくさんありますが、それらを写真に撮るときやSNSにアップするときはマナーやプライバシーへの尊重を忘れないようにしてください。島の風景や自然を満喫するには、電動自転車が便利ですが、事故が多発しています。医療体制は都会ほど整っていませんので、十分注意してください。最後に、豊島での旅が楽しかったと帰れるように、事前につぎの心得をチェックしてから、行動をお願いします。

- 【豊島を巡るための心得】
- ☐ 爽やかに挨拶をしよう
 - ☐ 交通ルールを守ろう
 - ☐ 自分が出したゴミは、必ず島から持ち帰ろう
 - ☐ 作品はいつ観賞できるか確認しよう
 - ☐ 食事の計画を立てておこう
 - ☐ 帰りの船・バスの時刻を常に確認しよう。チケットの現金は残しておこう
 - ☐ トイレは見つけたら済ませよう
 - ☐ 民家の庭先に入ったり、写真を撮ったりすることは控えよう
 - ☐ 島への自家用車の乗り入れは控えよう
 - ☐ 都会にはない島の不便さも楽しもう

When you go around Teshima, please be considerate of the local residents and make sure that you follow the rules accordingly. Littering is strictly prohibited, so please be sure to take your garbage with you. We also ask you to respect the privacy of the local people and be mindful when taking pictures of private property and sharing it on social media. While Teshima can be best enjoyed when riding an electric bicycle, accidents occur rather often. Please note that the medical system in here is not as organized as in the city. At last, please check the following trip advice in advance so that you can enjoy your trip and return home safely.

- 【Tips for visiting Teshima】
- ☐ Please be polite and say hello
 - ☐ Follow the traffic rules
 - ☐ Don't throw trash away in the island
 - ☐ Please check the opening hours of the museums
 - ☐ Plan your meals
 - ☐ Always check the time of the return ship/bus. Make sure to leave some cash for the return trip.
 - ☐ Keep in mind that there are very few public toilets on this island
 - ☐ Do not enter private property and do not take photos of private houses.
 - ☐ Please refrain from coming into the island with your car
 - ☐ Try to enjoy the inconvenience that is unique to this island and cannot be experienced in a city

当您在丰岛周边游玩时，请为岛上居民着想。岛上禁止乱扔垃圾，请务必把垃圾带回家。丰岛有许多美丽的风景，但是当您拍照或将其上传到社交媒体上时，也请遵守基本礼仪并且尊重他人隐私。虽然丰岛的景色优美很适合骑电动自行车环游，但由于地势高低起伏，事故频发。在出发前请了解岛上的医疗系统并不如城市完备。所以骑行时务必注意安全。最后，为了您能够尽情享受在丰岛的时光，可以事前参考以下的小贴士对旅行进行规划。

- 【环游丰岛的心得】
- ☐ 热情地打招呼问好
 - ☐ 遵守交通规则
 - ☐ 请勿乱扔垃圾
 - ☐ 事前确认好美术馆的开馆时间
 - ☐ 合理制定用餐计划
 - ☐ 时刻确认回程船 / 巴士的时间，回程时请务必留足现金
 - ☐ 岛上厕所并不多，在发现厕所的时候请及时利用
 - ☐ 请不要进入岛民家里或者拍照
 - ☐ 请勿自驾游
 - ☐ 也请享受在城市中体验不到的岛屿所带来的不便

NPO法人 豊島観光協会 ☎0879-68-3135
Teshima Tourism Association
NPO 法人丰岛观光协会
<https://teshima-navi.jp/>

土庄町商工観光課 ☎0879-62-7004
Tonosho Town Office Commerce and Tourism Division
土庄商工観光課
<https://www.town.tonosho.kagawa.jp/kanko>



豊島

しまガイドマップ
TESHIMA GUIDE MAP & TIMETABLE
2022.11.7～

豊島全体図

丰岛全体地图
Entire Picture of Teshima

● 瀬戸内国際芸術祭参加作品
Setouchi Triennale Artworks
瀬戸内国际艺术节参展作品

● バス停
Bus stop
巴士站

バス路線 巴士路线
Bus route

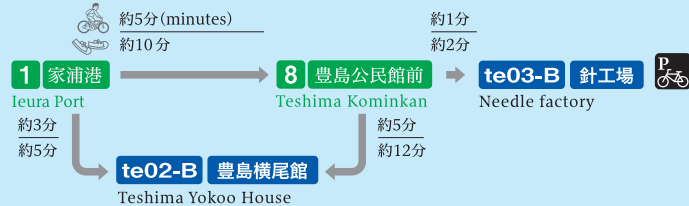
家浦港 ⇄ 唐櫃港
Ieura Port ⇄ Karato Port

家浦港 ⇄ 甲生集会所前
Ieura Port ⇄ Kou Shukaisho

電動アシスト付き自転車と徒歩の移動時間
Transit Time by electric bicycle and foot 电动自行车和徒步所需要的时间



電動アシスト付き自転車と徒歩の移動時間
Transit Time by electric bicycle and foot 电动自行车和徒步所需要的时间



家浦港 Teura Port

至宇野・高松・小豆島・直島・犬島
For Uno/Takamatsu/Shodoshima/Naoshima/Inujima

豊島交流センター
Ferry terminal
丰岛交流中心

レンタカーあき(安岐石油)
Rent-a-car Aki(Aki gas station)
汽车租赁-安岐/安岐石油

旧豊島中学校
Former Teshima
junior high school
旧丰岛中学

社会福祉法人みくに園
Social Welfare
Corporation Mikunien
社会福利法人MIKUNI园

NPO法人豊島観光協会
Teshima Tourism Association
NPO法人丰岛观光协会

土庄町電動レンタサイクル
Tonosho Rental Electric Bicycle
土庄町电动自行车租赁

豊島マルシェ
Teshima Marche
丰岛小商店

豊島健康センター / 丰岛健康中心
Teshima Clinic

シーサイド
Seaside
海边

いちご家
Ichigoya
草莓家

豊島鮮魚 / 丰岛鲜鱼
Teshima-sengyo

1F カフェ甘香 / 咖啡甘香
Cafe Amaka

NPO豊島 PPプロジェクト
NPO Teshima PP Project
NPO丰岛 PP计划

金栄丸食堂/カレー喫茶 異邦人
Kiyomaru-Shokudo/Curry and coffee Ihoujin
金荣丸食堂/咖喱咖啡馆 异乡人

ARUEI

てしまのまど
Teshima-no-mado
丰岛之窗

家浦八幡神社
Teura Hachiman Shrine
八幡神社石鳥居
Hachiman shrine's stone gate

結-YUI Gallery &
Café+Bar

JA香川豊島支店
JA Kagawa Teshima
branche office
JA香川 丰岛支店

春日神社
Kasuga Shrine

豊島公民館前バス停
Teshima Kominkan
Bus Stop

ATM 豊島郵便局 / 丰岛邮局
Teshima Post Office

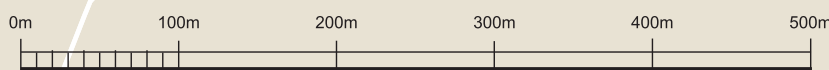
豊島小中学校
Teshima elementary school
and junior high school
丰岛小中学校

香川豊島教会
Kagawa Teshima Church
香川丰岛教会

商店 / Store

A 上川商店 / 上川商店
Kamikawa Store
☎0879-68-2761

B 岡崎商店 / 冈崎商店
Okazaki Store
☎0879-68-2181



地図記号
Map symbol 地图图标

● 瀬戸内国際芸術祭参加作品
Setouchi Triennale Artworks
瀬戸内国际艺术节参展作品

🍴 飲食店
Restaurant
餐厅

🛍️ お土産
Shop
特产

🚗 レンタカー
Rent-a-car
汽车租赁

ATM ATM
Cash machine
自动取款机

🧳 手荷物預り
Baggage Storage Service
行李寄存

🚻 トイレ
Toilet
洗手间

P 駐車場
Parking
停车场

🚲 レンタサイクル
Rental bicycle
自行车租赁

A ~ E 商店
Store
商店

P🚲 駐輪場
Bicycle-parking
自行车停放处

🏠 日本遺産構成文化財
Japan Heritage Cultural Property
日本文化遗产

🏠 ~ 🏠 民泊・宿泊施設
Lodging facility
民宿・住宿设施

🚶 0 バス停
Bus stop
巴士站



写真:山本 紘 Photo:Tadasu Yamamoto

te 02-B 豊島横尾館
Teshima Yokoo House 丰岛横尾馆
10:00-17:00 (Winter 10:00-16:00) ¥520
※



写真:宮脇慎太郎 Photo:Shintaro Miyawaki

te03-B 針工場
Needle factory 针工厂
10:30-16:30 ¥520

民泊・宿泊施設 / Lodging facility / 民宿・住宿设施

1 田村さん家
The Tamura's House
田村之家

5 白い寮
SHIROI RYO

10 川東さん家
The Kawahigashi's House
川东之家

2 古宿たかまつ屋
Takamatsu-ya

6 角石さん家
The Kadoishi's House
角石之家

11 結-AKEDA
YUI-AKEDA
结-AKEDA

3 緋田さん家
The Akeda's House
绯田之家

7 彦江さん家
The Hikoe's House
彦江之家

12 とくと
Tokuto

4 山根さん家
The Yamane's House
山根之家

8 結-ISHIYA
YUI-ISHIYA
结-ISHIYA

13 UKA HOUSE

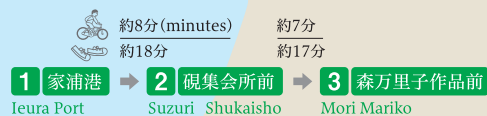
9 それから
sorekara

14 暮石
Kurechan house

※ 最終入館時間は閉館の30分前です。 / 最后入馆时间为闭馆前30分钟 / Last admit time is 30 minutes before the closing time.
アート施設の開館時間は変更となる可能性があります。最新の情報についてはホームページをご確認ください。
Opening time of the art facilities may change. Please check the latest information on the homepage.
艺术场馆的开放时间可能会有所变化。请查看主页获取最新信息。

すずり Suzuri Area
硯 地区

電動アシスト付き自転車と徒歩の移動時間
Transit Time by electric bicycle and foot 电动自行车和徒步所需要的时间



アート施設の開館時間は変更となる可能性があります。最新の情報についてはホームページをご確認ください。
Opening time of the art facilities may change. Please check the latest information on the homepage.
艺术场馆的开放时间可能会有所变化。请查看主页获取最新信息。



こう Kou Area
甲生 地区

電動アシスト付き自転車と徒歩の移動時間
Transit Time by electric bicycle and foot 电动自行车和徒步所需要的时间

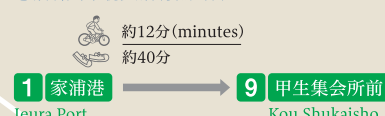
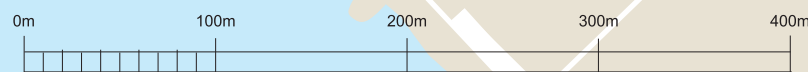


Photo: Keizo Kioku

te19
ヘザー・B・スワン+ノンザ・カサリディス
海を夢見る人々の場所
Heather B.Swann + Nonda Katsalidis
"Place for sea dreamers"
いつでも鑑賞できます
Always Viewable 任何时间都可参观



からと Karato Area
唐櫃 地区

電動アシスト付き自転車と
徒歩の移動時間
Transit Time by electric
bicycle and foot
电动自行车和徒步所需要的时间

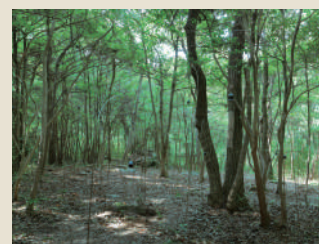
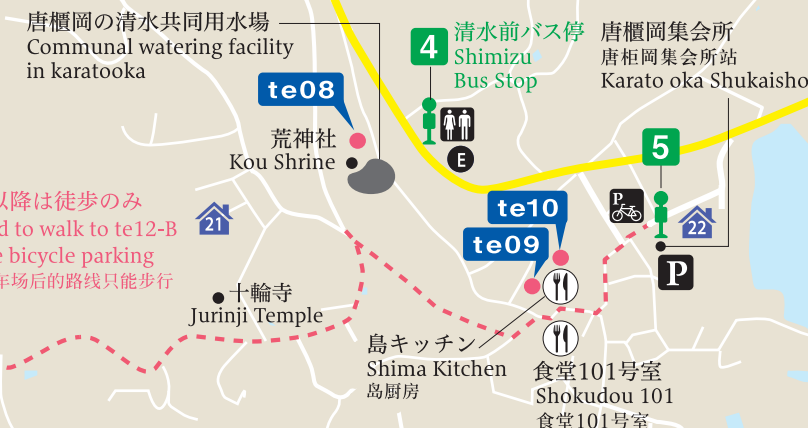


写真:市川靖史 Photo: Yasushi Ichikawa

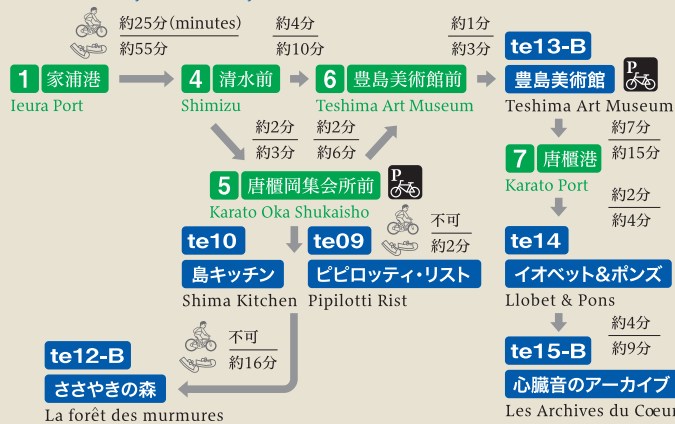
te12-B ささやきの森
La forêt des murmures
窃窃私语的森林
10:30-16:30 無料 Free 免费

駐輪場以降は徒歩のみ
You need to walk to te12-B
from the bicycle parking
自行车停车场后的路线只能步行



電動アシスト付き自転車と徒歩の移動時間

Transit Time by electric bicycle and foot 电动自行车和徒步所需要的时间



棚田
Rice terraces
梯田

碧い空
Aoi-sora
碧空

住吉神社
Sumiyoshi Shrine

至宇野・小豆島・高松
For Uno/Shodoshima/Takamatsu

唐櫃港
Karato Port

唐櫃八幡神社
Karato Hachiman Shrine

唐櫃美術館 / 唐柜美术馆
Karato Museum
休館中 Closed 闭馆中

Commune 発酵 Cafe & Bar + Stay
Commune 发酵 咖啡&酒吧 + 住宿

Teshima Eco House & Organic Cafe とのわ
Tonowa
丰岛回声之家青旅&有机咖啡Tonowa

自転車のみ Bicycle Only 仅限自行车
(車は唐櫃港駐車場をご利用ください。)
Please park your car at Karato Port.
机动车请停在唐柜港停车场

0m 100m 200m 300m 400m 500m

唐櫃岡の清水共同用水場
Communal watering facility in karatooka

4 清水前バス停
Shimizu Bus Stop

5 唐櫃岡集会所前バス停
Karato Oka Shukaisho Bus Stop

te08 荒神社
Kou Shrine

te10 島キッチン
Shima Kitchen

te09 ビピロッティ・リスト
Pipilotti Rist

食堂101号室
Shokudou 101

食堂101号室
Shokudou 101

唐櫃岡集会所 / 唐柜岡集会所站
Karato oka Shukaisho

十輪寺
Jurinji Temple

駐輪場以降は徒歩のみ
You need to walk to te12-B
from the bicycle parking
自行车停车场后的路线只能步行

te12-B

※06p地図参照

商店 / Store

③ スターたかはし / 高橋商店
Store Takahashi
☎0879-68-2079

④ 堺商店 / 堺商店
Sakai Store
☎0879-68-3111

⑤ ふくろうの家 豊島石今昔館
/ 猫头鷹之家 丰岛石头今昔馆
Owls'house Teshima
Stone Museum
☎0879-68-3051

民泊・宿泊施設 / Lodging facility

民泊・住宿设施

① 民宿カラフル
Guest-house Colorful
民宿卡乐福

② てしま自然の家
Teshima Nature House
丰岛自然之家

③ 民宿かもめ
Guest-house Kamome
民宿海鸥

④ Teshima Eco House
& Organic Cafe とのわ
Tonowa

⑤ Commune 発酵
Cafe & Bar + Stay
Commune
发酵 咖啡&酒吧 + 住宿

⑥ 檸檬ホテル
lemonhotel
柠檬酒店



写真:中村脩 Photo: Osamu Nakamura

te09 ビピロッティ・リスト

あなたの最初の色
(私の頭の中の解[ソリューション]
-私の胃の中の溶液[ソリューション])
Pipilotti Rist "Your First Color
(Solution In My Head-Solution
In My Stomach)"
11:00-16:30 ¥300

⑦ 島のお宿 Haru.
Island's homey inn
Haru.
島之民宿 Haru.



写真:中村脩 Photo: Osamu Nakamura

te08 青木野枝 空の粒子 / 唐櫃

Noe Aoki "Particles in the Air / Karato"
青木野枝 空之粒子 / 唐柜
いつでも鑑賞できます
Always Viewable 任何时间都可参观



写真:高橋公人 Photo: Kimito Takahashi

te14 イオベット&ボンズ

勝者はいない-マルチ・バスケットボール
Llobet & Pons
"No one wins-Multibasket"
Llobet & Pons 无胜者-多个篮球
いつでも鑑賞できます
Always Viewable 任何时间都可参观

※ 最終入館時間は閉館の30分前です。 / Last admit time is 30 minutes before the closing time. / 最后入馆时间为闭馆前30分钟

アート施設の開館時間に変更となる可能性があります。最新の情報についてはホームページをご確認ください。
Opening time of the art facilities may change. Please check the latest information on the homepage.
艺术场馆的开放时间可能会有所变化。请查看主页获取最新信息。



写真:中村脩 Photo: Osamu Nakamura

te10 島キッチン 安部良

"Shima Kitchen" Ryo Abe
島厨房 安部良
11:00-16:00 (L.O. food 14:00 drink 15:30)

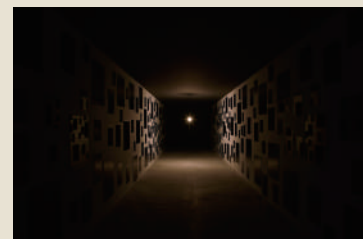


写真:久家靖秀 Photo: Kuge Yasuhide

te15-B 心臓音のアーカイブ

Les Archives du Cœur
心脏声的档案馆
10:00-17:00
(Winter 10:00-16:00) ¥520
※



写真:森川昇 Photo: Noboru Morikawa

内藤礼「母型」2010年 Rei Naito:Matrix.2010

te13-B 豊島美術館

Teshima Art Museum
丰岛美术馆
10:00-17:00 (Winter 10:00-16:00) ¥1,570
※

飲食店情報

Restaurant & Cafe

餐厅

	家浦地区	Ieura Area
	硯地区	Suzuri Area
	唐櫃地区	Karato Area

- ・当日の開店状況は家浦港のインフォメーションボードに掲示されています。
- ・It is written on the information boards of Ieura Port whether restaurants and Cafes are open or not.
- ・当日的营业信息可以在家浦港的告示板上查询

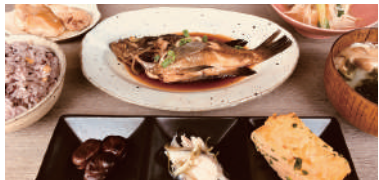


詳しくはこちら
More information
详情请看这里

■ 座席 Seating capacity 座位数 ■ 夜は要予約 Dinner:Reservation is requested. 晚餐需要预约

金栄丸食堂

Kiyomaru-Shokudo 金栄丸食堂



豊島の食材を盛り込んだ朝食、日替わりランチ、夜は和定食を提供。
Breakfast, daily lunch and Japanese set meal at night made of Teshima ingredients are available
本店提供使用大量丰岛食材制作而成的早餐，每日特别午餐，以及和风套餐晚餐
Open 11:00～(Lo21:00) (第1第3金土日)
朝食はたかまつ屋へお問い合わせ下さい
☎ 080-4296-5916

ARUEI



昼:島食材のバスタセット ¥1,300、
夜:野菜地魚の地中海料理。
Lunch: Pasta set of island ingredients ¥1,300 Dinner: Mediterranean cuisine of local vegetables
午餐:小島食材制作而成的意面套餐 ¥1,300
晚餐:本地蔬菜和鱼制作而成的地中海料理
Open昼:12:00-16:00 夜18:00-21:00(要予約)
☎080-3243-2792 席数:16席

いちご家

Ichigoya 草莓家



生いちごいっぱいクレープ。
生いちごいっぱいパフェ。
Strawberry Crepe Strawberry Sundae
草莓可丽饼 草莓聖代
Open12:00-17:00(土日祝は11:00-)
☎0879-68-2681 席数:屋内12席、屋外8席

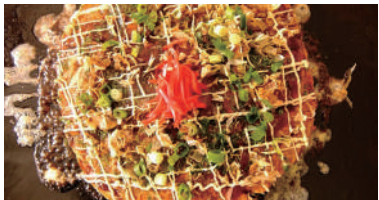
豊島鮮魚

Teshima-sengyo 丰岛鲜鱼



旬の魚の焼き魚・煮魚・から揚げなどの定食。
ボリュームたっぷり。
Set meals such as grilled fish, boiled fish, and fried fish using seasonal fish, which are quite substantial.
使用当季新鲜鱼制成的烤鱼，水煮鱼，炸鱼等套餐。
非常丰盛。
Open10:30-14:00 ☎0879-68-3667 席数:15席

PEACE



お好み焼きメインですが、タイミングが合えば豊島のお魚も食べられますよ！
Okonomiyaki is the main dish, but if the time is right, you can also taste the fish of Teshima!
本店以御好烧为主，有的时候会提供丰岛的鱼！
Open昼:12:00-14:00 夜18:30-21:00
☎ 090-4053-9982

カフェ甘香

Cafe Amaka 咖啡甘香



折々の豊島の旬の物を提供します。
Our cafe offers fresh seasonal vegetables and fruits
本店采用丰岛时令蔬果
Open13:00-17:00(季節により変動あり)
☎0879-68-3004 席数:10席

シーサイド

Seaside 海边



家浦港すぐ。ドリンク、軽食、テイクアウト等。
ご予約で鮮魚のご用意も。
Right next to Ieura Port. Drinks, light meals, takeaways, etc. Fresh fish is also available by reservation.
就在家浦港旁边。提供饮料，便餐，外卖等。
也可以预订新鲜的鱼。
Open10:00-21:30 ☎0879-68-3818 席数:29席

てしまのまど

Teshima-no-mado 丰岛之窗



島の食材をとりいれたお食事、おやつ、パンをご用意しています。
Meals, sweets and bread made from ingredients of Teshima
本店提供用丰岛食材制成的餐点和面包
Open 10:00-17:30(4-11月)
10:30-17:00(12-3月)
teshimanomado@gmail.com 席数:14席

うか食堂

Vegan cafe UKA 乌卡之屋



豊島・小豆島や近隣の食材、自家製の調味料を使ったヴィーガン料理。
Vegan meals prepared by using ingredients from Teshima, Shodoshima and nearby areas with homemade seasonings.
使用丰岛和小豆岛以及附近的食材，配合自制调料烹饪而成的纯素食料理
Open11:30-14:30 電話なし 席数:14席

喫茶Teaオリーブ

Cafe Tea Olive 咖啡馆 橄榄茶



豊島近海のタコとニシ貝を使った定食です。
Set meal made of Teshima offshore octopus and trumpet shells.
本店套餐使用丰岛近海の章鱼和海螺制成
Open8:00-18:00 ☎0879-68-2093
席数:20席

島キッチン

Shima Kitchen 岛厨房



豊島の豊かな食材を使ったランチやドリンクなどをご用意しています。
Lunch and drinks made from ingredients of Teshima
本店的午餐和饮料均使用丰岛丰富的食材制成
Open11:00-16:00(Lo食事14:00 ドリンク15:30)
☎0879-68-3771 席数:18席

讃岐うどん はと場

Sanuki Udon Hatoba 赞岐乌冬 码头店



11月7日から4月中旬まで休業
Closed from November 7th to mid-April
11月7日到4月中旬休業
汐風香る港の近くで名物の讃岐うどんはいかがでしょうか？
How about some Sanuki Udon near the port?
在弥漫着海风气息的港口附近来一碗赞岐乌冬怎么样
Open11:00-15:00 ☎090-5893-9527 席数:8席

海のレストラン

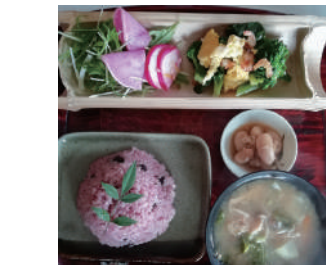
Umi no Restaurant



ピッツアやイタリア料理のディナーで瀬戸内の旬をご堪能ください。
Pizza and Italian dinner used seasonal vegetables and fruits
从披萨和意式料理晚餐中感受瀬戸内内的四季
Open11:00-16:30 18:00-(※夜は2日前要予約)
☎0879-68-3677 席数:店内20席、テラス18席

Teshima Eco House & Organic Cafe とのわ

Teshima Eco House & Organic Cafe Tonowa
丰岛回声之家青旅&有机咖啡Tonowa



冬季休業(12～2月) Closed during the winter months.(December-February)
冬季歇业(12～2月)
季節のおひる御膳。
Seasonal Special Lunch 应季午餐
Open12:00-15:00 ☎080-8911-8290 席数:8席

碧い空

Aoi-sora 碧空



川東製麺所の自家製麺を使用。
The noodles we use all come from our own Kawahigashi noodle factory
本店所使用的面均来自自家川东制面厂
Open11:30-15:30
☎090-4337-3789(21:00まで) 席数:30席

豊島美術館カフェ

Teshima Art Museum cafe 丰岛美术馆咖啡厅



豊島美術館の鑑賞と併せてお楽しみください。
Spend time here, after your visit to Teshima Art Museum.
Open10:00-17:00 冬は10:00-16:00(Lo閉店30分前)
☎0879-68-3555 定員:15名程度

食堂101号室

Shokudou 101 食堂101号室



豊島で大切に育てられた旬のお野菜をふんだんに使用したプレートランチ。
Plate lunch made of plenty seasonal vegetables from Teshima.
使用丰岛精心栽培的时令蔬菜制成的午餐
Open11:30-16:00(Lo15:30)
18:00-20:00(※夜は要予約)
http://shokudou101.life 席数:20席

Commune 発酵 Cafe & Bar+Stay

Commune 发酵 咖啡&酒吧+住宿



島の食材×発酵のお料理や酒の肴、香川産の日本酒や国産クラフトジン等を提供。
Enjoy fermented method × local ingredients dishes, nibbles, Sake from Kagawa and Japanese craft gin etc.
提供由島上の食材制作的佳肴以及酿造的美酒，香川县产的日本酒和自酿金酒等
Open 17:00-21:00(土日祝月)
IG:@commune.teshima 席数:8席

・新型コロナウイルス感染症対策により、本ページ記載の情報から変更がある可能性があります。あらかじめご了承の上、ご使用ください。
・The information on this page may change due to countermeasures of the new coronavirus infections. Please be aware of this before use.

・由于新冠病毒感染措施的实行，本页上记载的信息可能有所变动，在使用前请注意。

レンタサイクル・レンタカー・レンタルバイク

Rental bicycle・Rent-a-car・Rental motorbike

自行车租赁
汽车租赁
摩托车租赁



詳しくはこちら
More information
详情请看这里

家浦地区 Ieura Area		
	土庄町電動レンタサイクル Tonosho Rental Electric Bicycle	☎0879-68-3135
	NPO豊島PPプロジェクト NPO Teshima PP Project	☎080-2943-7788
 	レンタカーあき Rent-a-car Aki	☎090-7897-8660
	緋田石油 Akeda Gas Station	☎090-7628-4581
 	瀬戸内カレン SETOUCHI Karen	☎050-3357-1404
唐櫃地区 Karato Area		
 	からと港レンタサイクル Karato Port Bicycle Rental	☎090-1000-0065

タクシー・海上タクシー

Taxi・Charter boat

出租车
海上出租艇

タクシー Taxi 出租车		
	秋山タクシー Akiyama Taxi	☎0879-68-2111
海上タクシー Charter boat 海上出租艇		
	水口マリン Mizuguchi marin	☎090-4972-2883
	株式会社豊島フェリー Teshima charter boat Inc.	☎087-851-4491
	シーカレン（予約アプリ）/ Sea Karen（Reservation App）	https://www.seakaren.com/



その他お問い合わせ

Other

其他咨询电话

	産業廃棄物施設見学（事前に予約が必要です。） Industrial waste treatment facility tour: Reservation is requested.	☎0879-68-2150
	株式会社テシマサイト（ガイド・アクティビティツアー） teshimasite Inc（guide activity tour）	https://teshima.site
	豊島健康センター Teshima Clinic	☎0879-68-2122

自転車を安全にご利用いただくために

To Ride a Bike Safely

安全注意事项

- 1
- 道路では必ず左側を一行で通行してください。
Please ride in a row on the left side of the road.
请排成一行靠左侧骑行。
- 2
- 2人乗りは絶対に行わないでください。
Do not ride with a passenger.
请不要两人同时骑一辆车。
- 3
- 坂道で転倒して怪我をする方が増えています。坂道でスピードを出さないようにしてください。
The number of people who fall down and get injured is increasing. Please do not speed up on the slopes.
在坡道上摔倒受伤的人数不断增加。骑车上下坡时请注意控制速度。
- 4
- ブレーキを使う時は両方のブレーキを使ってください。（右ブレーキだけ使うと、前輪のみにブレーキがかかり非常に危険です。）
Please use both sides of the brakes at the same time.Using only the right brake,only the front wheel of bicycle will stop,which can be very dangerous.
请同时使用两侧的刹车。（若只使用右侧刹车，只有前轮会被刹住，非常危险。）
- 5
- 自転車は必ず駐輪場にとめてください。
Please park your bike at parking lot.
请把自行车停在停车场。

ATM利用時間

ATM Business hours

ATM 使用时间

豊島郵便局ATM Teshima Post Office ATM 丰岛邮局 ATM			
	平日 8:45～18:00	weekdays 8:45-18:00	工作日 8:45 ～ 18:00
	土 9:00～14:00	Saturday 9:00-14:00	周六 9:00 ～ 14:00
	日・祝 取扱なし	Sunday / Public holidays Closed	周日 节假日 不营业
JA香川 豊島支店ATM JA Kagawa Teshima Branch office ATM JA 香川 丰岛支店 ATM			
	平日 8:30～19:00	※Do not accept credit, debit and ATM cards, which are issued outside of Japan.	工作日 8:30 ～ 19:00
	土・日・祝 9:00～17:00	weekdays 8:30-19:00, Saturday / Sunday / Public holidays 9:00-17:00	周六 周日 节假日 9:00 ～ 17:00
			※在此 ATM，信用卡，借记卡，银联卡或其他海外发行的银行卡无法使用。

「船」時刻表 Boat Timetables

船班次

※ 運賃の支払いは現金のみです。クレジットカード、電子マネーなどは使用できません。

旅客船の乗船には、乗船券の他に整理券が必要な場合があります。また乗船券は出航時間の30分前から販売されます。(ただし豊島フェリーのみ20分前)

※ Please pay the boat ticket by cash only. Credit cards and electronic payments are not accepted.

In addition to a boat ticket, a numberd ticket may be required to take a ship.Tickets are sold 30 minutes before the departure.

Only Teshima Ferry(boats to Takamatsu / Honmura)sells tickets 20 minutes before.

※ 船費只支持現金支付，信用卡，电子支付等等无法使用。

乘坐旅客船时，除了船票有时还需要整理券。船票在出发前三十分钟开始贩卖（丰岛轮渡的船票提前 20 分钟开始贩卖）

豊島フェリー(旅客船) Teshima Ferry Inc.(Passenger boat) 丰岛轮渡(旅客船)

高松⇄直島(本村)⇄豊島(家浦) Takamatsu⇄Naoshima(Honmura)⇄Teshima(Ieura) 高松⇄直島(本村)⇄丰島(家浦) TEL087-851-4491

3月20日～11月30日ダイヤ

March20-November30 3月20日～11月30日 班次

水、木、金曜日			On Wed.,Thu.,and Fri. 周三、四、五		
高松発／高松出发 Takamatsu Dpt.	本村発／本村出发 Honmura Dpt.	家浦着／家浦着 Ieura Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	本村発／本村出发 Honmura Dpt.	高松着／高松着 Takamatsu Arriv.
7:41	→	8:16	7:00	→	7:35
9:02	→	9:37	8:20	→	8:55
※ 10:45	11:15	11:35	※ 9:40	→	10:15
16:25	→	17:00	15:10	→	15:45
18:03	→	18:38	17:20	→	17:55

火曜日			On Tues. 周二		
高松発／高松出发 Takamatsu Dpt.	家浦着／家浦着 Ieura Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	高松着／高松着 Takamatsu Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	高松着／高松着 Takamatsu Arriv.
7:41	8:16	7:00	7:35	7:00	7:35
13:05	13:40	12:00	12:35	12:00	12:35
18:03	18:38	17:20	17:55	17:20	17:55

※は2022年11月7日現在運休しております。現在の運航状況については船会社へお問合せください。
As of November 7 2022, ※are suspended. Please check the latest operation information on the official website.
截止2022年11月7日※处于停运状态，现在的最新轮渡信息请在官网查询。

- 新型コロナウイルス感染症対策により、本ページ記載のダイヤから変更がある可能性があります。最新の情報は船会社にお問い合わせください。
- The schedule on this page may change due to countermeasures of the new coronavirus infections. Please contact the shipping company for the latest information.
- 由于新冠病毒感染措施的实行，本页描述的时间表可能有所变动，请联系运输公司以获取最新信息。



12月1日～3月19日ダイヤ

December1-March19 12月1日～3月19日 班次

火、水、木、金曜日			On Mon, Sat, Sun., and Holidays. 周一、六、日、节假日		
高松発／高松出发 Takamatsu Dpt.	本村発／本村出发 Honmura Dpt.	家浦着／家浦着 Ieura Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	本村発／本村出发 Honmura Dpt.	高松着／高松着 Takamatsu Arriv.
7:41	→	8:16	7:41	→	8:16
13:05	→	13:40	9:30	10:00	10:20
18:03	→	18:38	16:25	→	17:00
18:03	→	18:38	18:03	→	18:38
家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	本村発／本村出发 Honmura Dpt.	高松着／高松着 Takamatsu Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	本村発／本村出发 Honmura Dpt.	高松着／高松着 Takamatsu Arriv.
7:00	→	7:35	7:00	→	7:35
12:00	→	12:35	8:20	→	8:55
17:20	→	17:55	15:10	15:30	16:00
17:20	→	17:55	17:20	→	17:55

- 12月1日～3月19日の間、豊島フェリーの家浦港の乗下船は旧桟橋となります。
- Passenger boats to Takamatsu and Honmura leave from“Old Pier from December 1st to March 19th.
- 12月1日～3月19日之间，丰岛轮渡在旧栈桥上船。

高松⇄豊島(唐櫃)

Takamatsu⇄Teshima(Karato)
On Sat.,Holidays.

高松⇄丰島(唐櫃) 只有周六、节假日	土曜日、祝日のみ
高松発／高松出发 Takamatsu Dpt.	唐櫃着／唐櫃着 Karato Arriv.
※ 10:05	10:40

運賃(片道) Fares(one-way)

航路/Route 大人/Adult 小人/Child

【高松・豊島(家浦)便】Takamatsu-Teshima(Ieura)

高松⇄豊島(家浦) ￥1,350 ￥680
Takamatsu ⇄ Teshima(Ieura)

高松⇄直島(本村) ￥1,220 ￥610
Takamatsu ⇄ Naoshima(Honmura)

直島(本村)⇄豊島(家浦) ￥630 ￥320
Naoshima(Honmura)⇄Teshima(Ieura)

【高松・豊島(唐櫃)便】Takamatsu-Teshima(Karato)
￥1,350 ￥680



小豆島豊島フェリー／小豆岛丰岛轮渡 Shodoshima Teshima Ferry Inc.

宇野⇄豊島(家浦)⇄豊島(唐櫃)⇄小豆島(土庄)

Uno⇄Teshima(Ieura)⇄Teshima(Karato)⇄Shodoshima(Tonosho)

宇野⇄丰島(家浦)⇄丰島(唐櫃)⇄小豆島(土庄) TEL0879-62-1348

宇野発／宇野出发 Uno Dpt.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	唐櫃発／唐櫃出发 Karato Dpt.	土庄着／土庄着 Tonosho Arriv.	
-	6:40	6:55	7:15	●
6:45	7:25	7:45	8:14	■
8:40	9:05	9:20	9:40	●
※ 11:10	11:50	12:10	12:39	■
11:35	12:00	-	-	●
13:25	13:50	14:05	14:25	●
15:25	16:05	16:25	16:54	■
17:30	17:55	18:10	18:30	●
19:30	20:10	-	-	■

土庄発／土庄出发 Tonosho Dpt.	唐櫃発／唐櫃出发 Karato Dpt.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	宇野着／宇野着 Uno Arriv.	
-	-	6:00	6:40	■
7:20	7:40	7:55	8:20	●
8:40	9:10	9:30	10:09	■
10:30	10:50	11:05	11:30	●
-	-	12:30	12:55	●
13:10	13:40	※ 14:00	14:39	■
15:50	16:10	16:25	16:50	●
17:50	18:20	18:40	19:19	■
19:25	19:45	20:00	-	●

※毎月第一火曜日は危険物車両指定便のため乗船できません。

※No ferry service on the first Tuesday of every month

※每个月第一个周二是危险物车辆指定乘船日，一般游客不能乘坐。

● 旅客船／旅客船／Passenger boat

■ フェリー／轮渡／Ferry

自動車、自転車を乗せることができるのはフェリーのみです。

Only ferries can carry cars and bicycles

只有大型渡轮才能携带自行车和汽车



運賃(片道) Fares(one-way)

航路/Route 大人/Adult 小人/Child

宇野⇄小豆島(土庄) ￥1,260 ￥630
Uno⇄Shodoshima(Tonosho)

宇野⇄豊島(唐櫃) ￥1,050 ￥530
Uno⇄Teshima(Karato)

宇野⇄豊島(家浦) ￥780 ￥390
Uno⇄Teshima(Ieura)

豊島(家浦)⇄小豆島(土庄) ￥780 ￥390
Teshima(Ieura)⇄Shodoshima(Tonosho)

豊島(唐櫃)⇄小豆島(土庄) ￥490 ￥250
Teshima(Karato)⇄Shodoshima(Tonosho)

豊島(家浦)⇄豊島(唐櫃) ￥300 ￥150
Teshima(Ieura)⇄Teshima(Karato)



四国汽船(旅客船)／四国汽船(旅客船)

Shikoku Kisen Inc.(Passenger boat)

直島(宮浦)⇄豊島(家浦)⇄犬島

Naoshima(Miyanoura)⇄Teshima(Ieura)⇄Inujima

直島(宮浦)⇄丰島(家浦)⇄犬島

TEL087-892-3104

宮浦発／宮浦出发 Miyanoura Dpt.	家浦着／家浦着 Ieura Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	犬島着／犬島着 Inujima Arriv.
9:20	9:42	9:50	10:15
12:10	12:32	12:40	13:05
14:50	15:12	15:17	15:42

犬島発／犬島出发 Inujima Dpt.	家浦着／家浦着 Ieura Arriv.	家浦発／家浦出发 Ieura Dpt.	宮浦着／宮浦着 Miyanoura Arriv.
10:25	10:50	10:55	11:17
13:10	13:35	13:40	14:02
15:47	16:12	16:17	16:39

豊島美術館・犬島精錬所美術館が共に休館日の場合は運休いたします。
どちらかの美術館が休館の場合は、そちらの島の港には寄港いたしません。
祝日等で開館曜日が変更された場合は美術館の開館日に合わせて運航いたします。

The boat runs in accordance with the Teshima Art Museum and Inujima Seirenscho Art Museum timetables.
If either museum is closed, the boat will not stop at that island.
If both museums are closed, the boat will not run.
When the schedule of either museum is changed, the boat's timetable will reflect accordingly.

丰岛美术馆 犬岛精炼美术馆都闭馆时，四国汽船停运

其中一个美术馆闭馆时，四国汽船不停靠该美术馆所在的岛

若有节日等开馆时间变更的情况，根据美术馆开馆的日期进行班次调整

運賃(片道) Fares(one-way)

航路/Route 大人/Adult 小人/Child

直島(宮浦)⇄豊島(家浦) ￥630 ￥320
Naoshima(Miyanoura)⇄Teshima(Ieura)

豊島(家浦)⇄犬島 ￥1,250 ￥630
Teshima(Ieura)⇄Inujima

直島(宮浦)⇄犬島 ￥1,880 ￥940
Naoshima(Miyanoura)⇄Inujima

「バス」時刻表 Bus Timetables
巴士班次

【家浦港 ⇄ 唐櫃港バスダイヤ】 / 家浦港⇄唐柜港 巴士班次 Bus Timetable : Ieura Port ⇄ Karato Port

家浦港 ⇒ 唐櫃港

①家浦港(発) Ieura Port (Dpt.)	②硯集会所前 Suzuri Shukaisho	③森万里子作品前 Mori Mariko	④清水前 Shimizu	⑤唐櫃岡集会所前 Karato Oka Shukaisho	⑥豊島美術館前 Teshima Art Museum	⑦唐櫃港(着) Karato Port (Arriv.)
8:30	8:34	8:37	8:41	8:42	8:44	8:47
10:05	10:09	10:12	10:16	10:17	10:19	10:22
11:50	11:54	11:57	12:01	12:02	12:04	12:07
13:18	13:22	13:25	13:29	13:30	13:32	13:35
14:26	14:30	14:33	14:37	14:38	14:40	14:43
15:11	15:15	15:18	15:22	15:23	15:25	15:28
16:30	16:34	16:37	16:41	16:42	16:44	16:47

唐櫃港 ⇒ 家浦港

⑦唐櫃港(発) Karato Port (Dpt.)	⑥豊島美術館前 Teshima Art Museum	⑤唐櫃岡集会所前 Karato Oka Shukaisho	④清水前 Shimizu	③森万里子作品前 Mori Mariko	②硯集会所前 Suzuri Shukaisho	①家浦港(着) Ieura Port (Arriv.)
8:50	8:53	8:55	8:56	9:00	9:03	9:07
10:25	10:28	10:30	10:31	10:35	10:38	10:42
12:23	12:26	12:28	12:29	12:33	12:36	12:40
13:48	13:51	13:53	13:54	13:58	14:01	14:05
14:48	14:51	14:53	14:54	14:58	15:01	15:05
15:33	15:36	15:38	15:39	15:43	15:46	15:50
16:50	16:53	16:55	16:56	17:00	17:03	17:07

- 注意事項

 - ・島民優先バスです。
 - ・障がい者割引を適用する場合は、降車時に手帳等を呈示ください。
 - ・乗車人数には限りがあります。
 - ・混雑のため運行ダイヤが遅れることもあります。早めの便のご利用をおすすめします。
- Notes

 - ・Local residents have priority to ride.
 - ・Passenger capacity is limited.
 - ・The bus schedule may be delayed during high-affluence periods. It is recommended to take an early bus service.
- 注意事項

 - ・島民优先乘坐的巴士
 - ・巴士乘客有数量限制
 - ・繁忙时段运行的班次有可能会迟到推荐您提前时间乘坐巴士

運賃／Fare／车费		障がい者割引 下記運賃の半額	
大 人(中学生以上) 200円	／ Adults (Junior high school student or older)	¥200／成人(中学生以上) 200日元	
子ども(5歳～小学生) 100円	／ Children	¥100／儿童(5歳～12歳) 100日元	
※5歳未満は無料	／ Children under 5	free／※未满5岁免费	

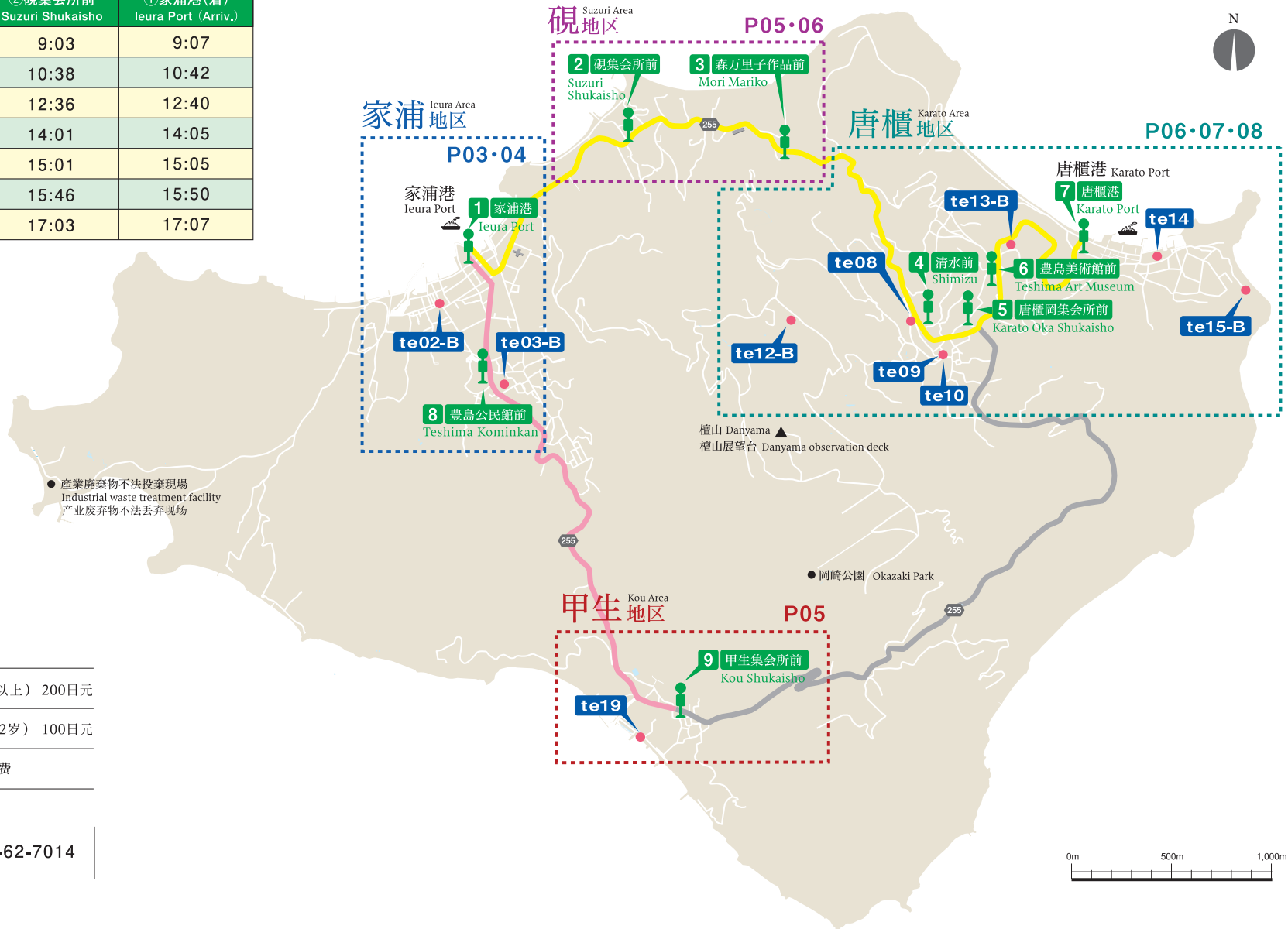
バスのお問い合わせ Contact of Bus 巴士咨询	土庄町企画財政課 Tonosho Town Office Planning and Finance Division 土庄町企画财政课	TEL 0879-62-7014
-------------------------------------	---	------------------

バス 路線図 / 巴士路线图
Bus route map

- 瀬戸内国際芸術祭参加作品
Setouchi Triennale Artworks
瀬戸内国际艺术节参展作品

バス停
Bus stop
巴士站
- 家浦港 ⇄ 唐櫃港
Ieura Port ⇄ Karato Port

家浦港 ⇄ 甲生集会所前
Ieura Port ⇄ Kou Shukaisho



【家浦港 ⇄ 甲生集会所前バスダイヤ】
／ 家浦港⇄甲生集会所前 巴士班次
Bus Timetable : Ieura Port ⇄ Kou Shukaisho
家浦港⇒甲生集会所前

①家浦港(発) Ieura Port (Dpt.)	⑧豊島公民館前 Teshima Kominkan	⑨甲生集会所前(着) Kou Shukaisho (Arriv.)
9:07	9:09	9:15
10:42	10:44	10:50
14:05	14:07	14:13
16:10	16:12	16:18

甲生集会所前⇒家浦港

⑨甲生集会所前(発) Kou Shukaisho (Dpt.)	⑧豊島公民館前 Teshima Kominkan	①家浦港(着) Ieura Port (Arriv.)
9:15	9:21	9:23
10:50	10:56	10:58
14:13	14:19	14:21
16:22	16:28	16:30

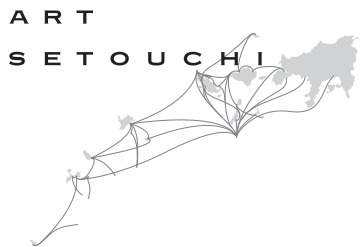


豊島について About Teshima 关于丰岛

穏やかな瀬戸内海に位置する豊島は、面積14.5km²、人口約800人の島です。島の中央にそびえる檀山からは湧水が出ており、古代から現在に至るまで豊島の稲作、農業、そして人々の生活を支えています。近代に入ってから酪農が栄えたこともあり「ミルクの島」と呼ばれ、戦後間もなく先進的な福祉施設ができたことから「福祉の島」としても知られてきました。1970年代から始まった産業廃棄物の不法投棄は、全国的にも最大規模の産廃問題となりましたが、不法投棄された廃棄物の処理もすみ、環境の再生を目指した取り組みが続いています。2010年には豊島美術館をはじめとする現代アートの施設もでき、国内外から多くの方が訪れています。

Located amid the calm waters of the Seto Inland Sea, Teshima island has an area of 14.5 km² and a population of about 800 inhabitants. The spring water from Danyama, a mountain rising in the center of Teshima, has supported farming and life on the island since long ago. When dairy farming was prospering on the island, Teshima used to be known as “the island of milk.” It was also nicknamed “the island of welfare” due to the pioneering welfare facilities built on the island after the war. Illegal dumping of industrial waste, which began in the 1970s became one of the biggest waste scandals nationwide. The disposal and treatment thereof is underway, and the islanders vigorously engage in the environmental restoration of the island. Starting with the opening of Teshima Art Museum in 2010, contemporary art is now steadily attracting large numbers of visitors from Japan and abroad.

位处于风平浪静的瀬戸内海上的丰岛，是一座面积 14.5 平方千米，岛上居住人口大约 800 人的小岛。从岛中央耸立着的檀山涌出的地下水，从古代开始便一直滋润着岛上的作物以及农业，并且支撑着岛民们的日常生活。随着近代社会乳畜业的繁荣发展丰岛也被称之为“牛奶之岛”。战后不久伴随着先进福利设施的建设，这座岛又作为“福利之岛”而被人们所熟知。1970 年代开始产业废弃物的违法丢弃现象愈发严重，产废的规模也一度达到了日本最大。从此之后，人们积极推动违法丢弃物的处理，以环境再生为目标采取了许多对策。2010 年以丰岛美术馆为首，小岛上新建了许多现代艺术建筑。这些现代艺术建筑吸引了很多国内外的游人们前来参观。



「ART SETOUCHI」は、3年ごとに開催される「瀬戸内国際芸術祭」とその間に取り組まれるアートを通して地域の活力を取り戻し、再生を目指す活動の総称です。瀬戸内国際芸術祭の背景には「ART SETOUCHI」があるからこそ、縁ができ、他の地域で見られない新しい出来事が生まれ「海の復権」につながっていきます。

The Setouchi Triennale takes place within the framework of Art Setouchi which continues every year. Art Setouchi has forged lasting connections with local communities and generated unique initiatives which are contributing to restoration of the sea.

“ART SETOUCHI” 是每三年举办一次的瀬戸内艺术节和艺术节期间以再生为目标，通过艺术作品让地域重新焕发活力的活动的总称。正是因为瀬戸内艺术节背景下，有了「ART SETOUCHI」，才有缘创造出其他地方无法看到的独特事物，推动了“海的复兴”。

名産品 Local speciality 特产



いちご / Strawberry / 草莓

自然豊かな土地で育ったいちご。農家直営のお店で味わうこともできます。自家製のジャムなどの加工品としても販売されています。

Strawberries are grown naturally in soil and you can have a taste of them at the farmer's shop. You can also buy processed products like homemade jam.

生长在大自然的土地上的草莓，您也可以在农家直营店品尝到。同时它也被制作成果酱等加工品出售。



柑橘 / Citrus / 柑橘类

レモン以外にも、みかんやスイートスプリングなどの様々な柑橘を楽しむことができます。収穫時期は冬ですが、初夏の柑橘の花の咲き始めの可愛さと、満開時の花の香りも楽しみどころです。夏には冷凍みかんもおすすめです。

Besides lemons, you can enjoy various citrus fruits such as tangerines and sweet spring oranges. The harvest time is winter, but you can see the citrus flowers in early summer when they start to bloom. Frozen oranges are also widely consumed in the summer.

除了柠檬，您还可以享受各种柑桔类水果，例如橘子和芦柑。虽然收获季节在冬天，但是您也可以在初夏感受到刚盛开的柑橘花的可爱，并且在全盛时期也能闻到它们的花香。冷冻橘子也非常适合在炎热的夏天食用。

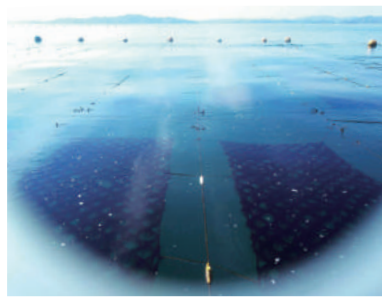


オリーブ / Olives / 橄榄

島の南に広がるオリーブ園は国内有数の規模を誇り、ここで収穫されたオリーブは小豆島に運ばれてオイルなどに加工されます。いくつかの家庭でも栽培されていて、とれたての実を使った「オリーブの新漬け」は家庭の味でもあります。いくつかはお店でも買うことができます。

The olive groves in the south of the island are one of the largest in the country. The olives harvested here are transported to Shodoshima and processed into oil. They are also being cultivated in some households, that is why the "new pickled olives" taste like home-made. You can also buy them at the store.

该岛南部的橄榄园是日本最大的橄榄园之一，在这里收获的橄榄被运送到小豆岛，加工成橄榄油。它也在一些农家中也有栽培，用新鲜采摘的橄榄制成的“新腌制橄榄”也别有一番家庭风味。你也可以在商店购买到这些产品。



海苔 / Seaweed / 海苔

海苔養殖が盛んで、収穫・加工を一貫して島内で行います。秋には豊島沖に養殖いかだが浮かび、唐櫃の棚田からも見ることができます。「一番海苔」は口に入れるととろけるほどです。

Nori farming is popular around here, and seaweed is being harvested and processed consistently on the island. In autumn, farming rafts float off the coast of Teshima and can be seen from the rice terraces of Karato. "Ichiban Nori" melts when you put it in your mouth.

海藻种植非常流行，在岛上海藻的采收加工形成了一条完整的产业链。到了秋天，您也可以从唐柜地区的水稻梯田上看到一个布满了海藻的筏子漂浮在丰岛海岸。将新收获的海苔放入嘴中，您会感受到海苔在舌尖慢慢融化。



レモン / Lemon / 柠檬

豊島では冬から春にかけて収穫されるレモン栽培が盛んです。島外へ出荷されるほか、島内で様々な商品に加工されています。木になった、ころんとしたその実は見ただけでも幸せな気分になります。

Lemon, which is harvested from winter to spring, is popular in Teshima. In addition to being shipped outside of the island, it is also being processed into various products. One can feel happy just by seeing the fruit on the tree grow big and ripe.

丰岛盛行柠檬栽培，一年四季都能在这儿收获到高品质柠檬。除了被运送到丰岛之外，它还在岛上被加工成各种产品。仅仅是看到满树饱满的果实，都会使人感到幸福。



棚田の米 / Terraced rice / 水稻梯田

豊島は地下水に恵まれ、かつては棚田での稲作が盛んでした。今でも唐櫃の棚田では実りの秋にはたくさんの米が収穫されています。毎年行われる収穫祭では稲刈りの体験もできます。

Teshima is blessed with groundwater, and rice cultivation was once popular in terraces. Even now, a lot of rice is still harvested in the terraces of Karato in the autumn. You can also experience rice harvesting at the annual harvest festival.

丰岛的地下水资源丰富，过去在此水稻的梯田种植业繁盛。每当到了果实丰收的秋季，唐柜的水稻梯田里也能收获许多的大米您还可以在每年的秋收祭上体验水稻收割。